

寰宇诗田——国际诗人诗歌十人选

(1)生命的胴体

于毛皮的掩饰下，
它们源自于你，
亦充满思想共感情，
亦爆发出无限之情思；
能够经历并接受每个一天，
尚在子宫内的生命……那些精神，
为你生命中的无限经历 赋予意义。

扯下衣着一丝不须留存，
去寻觅 那些看不见的细节，
所有的那些能量 皆由无尽的力量
储之。

灵魂 亦居于无限，
在那 完美存在的地方，
你会发觉 给予他人的渴望，
对你陌生的人来说，
只是表现出了 几许利他主义……

无论何种原因，
想到做到 即使暂不清楚因果，
至少现在此是有道理的……
但是到了今日晚上，
还有更远的晚上，
是否依然如此？

穿过 你灵魂的死角，
你会察觉 曾经放弃的一切，
重被拾起……

不要再犯同样的错误，
去铺好已经铺好的路；
当结果 变得更好的时候，
龟兔赛跑的意义 即是真理……

于那里 你会寻到答案……
在面纱的另一边 你又会发觉真实。
这将助你认识到，
你的人生大计！



玛丽埃拉·马蒂诺 (Mariella Martino), 意大利著名女诗人、作家、记者。

(2) 多样主义，请勿再以我们的名义！

如果你反对种族灭绝，
那么 请确保你的声音会被听到；
让人们知道 你反对他们所做之事；
不要继续让被选择的人冷血下去，
所谓之“自由世界”的领导人们，
他们 正在冠以我们的名义！

无须噤声，
巴勒斯坦的那些 无辜的儿童，
此刻 需要您的坚持。

这不是一场关于宗教的战争，
这是一场 要彻底毁灭巴勒斯坦人民的战役。
我 断然反对巴勒斯坦——
未来 并入以色列的“身体”……

请勿 再被洗脑下去！

我与巴勒斯坦人民 站在一起，
我想我 就是代表正义。
我亦反对 伤害无辜的弱者；
即使是 那些忠实于犹太教的人们，
我想他们 也会反对以色列政府留下的罪迹。

那些人啊 请勿再以我们的名义！

让我们 站在历史正确的一边；
当炸弹落下时 我们不会鼓励。
当他们 从加沙的废墟中救出婴儿时——
这便代表 杀人犯们，
终将为他们的反人类罪行，
付出代价并流涕。

现在 请拨亮“灯光”，
共同努力 将黑暗散驱。

赫莉佳·泽奈特 (Hurija Denet), 比利时著名诗人、作家、诗歌活动家。



(3) 影

自身 构成一个现实，
而且 带有不同之现实的反映。
生命的支柱，
不过 是一个泡影。
摇摆之间 ——他弯下腰去，
那一刻 他仿佛退出了，
影的世界；
直到那时，
我们忽然饱足了幻想，
于似窗口的反射中。
共梦境对话；
从真实到虚幻，
有意或无意；
于那里，
影 是现实的参照，
亦是幻觉的参照；
影 本亦可变得无影。
还有 有意或无意的，
差异 彼此消长，
永存在 真实共虚幻之间，
直到裂纹消失无踪。
连续的存在，
便要 面临孤立；
所以 一切可能是真实，
一切 又或许如泡影。

克沙布·西格德尔 (Keshab Sigdel), 尼泊尔著名诗人、活动家、出版家。



(4)

你家的大门 正对我家门口，
于是此刻 我想要静坐在这，
拉近 你我翕动的距离，
我便要坚持 如此停留，
像霸道的人一样，
期待着 你的翩跹。
我偷偷望过，
始终 淹没于你爱的深处，
我向真主 表达了我的忠诚，
只希望他可 将我带到你的身边。
皮肤 未曾晒黑，
而印象 别样深刻，
不要让混乱 占据主动地位，
你的心 将永是我的终点。

阿亚德·埃尔·巴尔达维 (Ayad Al Baldawi), 美籍著名诗人、作家。



(5) 独我，幸存

今夜 不值得出游！
因街上 充满了黑暗。
风于废墟处 受伤而呻吟，
悲伤占据了 你未曾触及的地段。
凝视着窗外，
夜其它的双胞胎 结合成双，
已被发觉的身影 将空气充满。
就似 纸船一样，
就似 彩虹一般。
窗 正编织着他们的梦魇，
头上 仿如充满微弱的预感。
天空 一片寂静，
潮湿的气氛 就像婚礼游行一样混乱。
我 就这样独自一人，
跳进了 无聊的池塘中间。



苏阿德·阿尔库瓦里 (Soad Alkuwari), 约旦著名女诗人。

(6) 河流，流过群山

河流 流过群山，
流过了 岩石堡垒 然后直达天空。
秃鹰 于那里翱翔，
飞行的过程 正是捕猎的过程。

水 亲吻着河岸，
山脉 在白天遮荫，
鲑鱼 产卵的地方，
它们用尾巴敲打……
色彩之缤纷 展示拍动。

登山者 徒步登山时，
悬挂的绳索 只为了防止跌倒，
蓦地一股寒意 爬上他们的后背，
他们便听到了 头上秃鹰的叫声。

温暖的微风拂动，
空气中 弥漫着花香的滋味，
风 几乎吹坏了 渔夫的贝雷帽子……

就这样 水流 冲过岩石，
前方 会出现漩涡，
兔子 依偎在灌木丛下，
在它们感到舒适的地方 找到温情。

河流的尽头，
水流 分开行走，
然后从陡峭的悬崖上 倾泻而下，
形成了 棱镜的瀑布，
却被猎人看到 心情转为沉重。

如果你是 碰巧参观了这里，
你会看到 天然的喷泉，
于高大的落基山脉中，
河流流淌得 宽阔、深纵。

安妮特·文格特·塔普利 (Annette Wengert Tarpley), 美国著名女诗人、编剧、导演。



(7) 夜的奥秘

雪花落在太阳穴上，
似 苹果花的花瓣，

这是冬天来了，
有星的夜晚共故事，
当光芒 洒落于和平之歌上，
它们蓦然 闪耀与珍珠般的光。

风在叹息时 天便更蓝，
远方的他 梦想着通往星的路，
在积雪的树枝间漫步，
山的另一边，
月亮 正对我们微笑低唱。

我于春天 梦想、歌唱，
收集起 如风丝般的思想。
我看到 鹿 于白色的地毯上徘徊，
月从冷杉林上空 平稳地升起，
穿过了 星的闪亮。

路 仍是白色的，
我 无法隐藏我的目光。
当我不再 了解你的那一刻，
从梦中 一一过去的夜的奥秘，
伴我一起 兴奋地等待着初生的日光。

玛丽亚·乔波塔里乌 (Maria Ciobotariu), 罗马尼亚著名女诗人。



(8) 落叶的挽歌

逆流而上的浪花，
顺流而下的浮力，
彼此之间，
无得其他，
却为何梦 会有破碎之地？

时间的灰羽 亦会脱落，
若你 变作一条河 又会有何缺失？
女性 就似干枯的落叶，
她们跌倒的次数很多，
就像河流 改变了路迹，
失去了 流动的旋律。

你是否亦会改变？
若是如此，
那么 你也可这样，
只是你心中的火，
经历点滴的积累，
最后 是否亦会绝迹？

无论 是否疲惫，
不管 是否流淌，
我正在 写一首落叶的挽歌，
于此同时，
我 再无话语。

努鲁尔·霍克 (Nurul Hoque), 孟加拉国著名诗人、策划家、出版家、活动家。



(9) 重逢

“我为何这样爱你？
若我们的灵魂 于我们的身体间，
永远无法接触的时间 再次重逢。

于是 我不断问自己：
为何 又会有一次重逢？
那个时候 你已永远不再属我的魂梦。

纵然我们的灵魂 彼此相认，

可我们的肉体 却各属不同。

但当内心坚持的热爱，
对我们 是不可能的事情时，
我们又可尽多所能？

因为有些爱 是无法实现，
被动的相聚 就是对命运的背叛，
于是 亦须分开最终。

但你的目光 找到了我，
我的灵魂 为此欢欣，
那一刻 时间仿佛静止，
一种幸福的滋味 共渴望相涌。

一份旧情，
从相识开始，
也许是 自被遗忘时开始摆动。

我知道是你，
轻轻到来 但还在沉睡的灵魂 却有疑惑，
无法理解 不能解释的事，
于是你 头也不回地奔去，
逃避 这份爱情。

我知道 你在某种程度 也知我的身份，
但恐惧 把你从我身边夺走，
你宁愿离开 但不结尾这份爱，
只问命运 是否还准备再给我们一次，
新的重逢？

宝拉·克里斯蒂娜·康塞西奥 (Paula Cristina Conceio), 葡萄牙著名女诗人、艺术家。



(10) 心雨淅沥

我之心灵深处，
心雨淅沥。
我悲伤的月亮落下，
停在一边 抽泣。
街道间，
我偷望着他，
于我心如碎玻璃的后面，
也许 就是这个窗口，
但你 不会再为我修葺。
也许 他的日期中，
某一天 会到来，
也许 过一段时间 或更久，
他的身边 会另有一个她 将我代替。

纳兹妮·巴尼·哈舍姆 (Nazneen Bani Hashem), 黎巴嫩著名女诗人、作家。



翻译简介：

James Tian (田宇), 1994年生于山东省泰安市, 现居菲律宾。塞尔维亚 Alia Mundi 杂志汉语版主编、专访诗人。2020年中国诗歌春晚十佳新锐诗人, 2021年中国诗歌春晚十佳诗人获得者。已由国际文化出版公司出版发行专著《莹空》田宇现代诗选等书籍。

本版编译: 田宇 微信: 15065389001
邮箱: DevilBosa940123@163.com